

CNN 互动英语系列



数字化
换代产品

多功能DVD-ROM

跟奥巴马学英语

最撼动人心的演说

收录精选演说影音实况

**YES
WE CAN !!**
美国总统当你的英语家教



奥巴马的愿景

A More Perfect Union-Barack Obama Delivers
Landmark Speech on Race in America



奥巴马的辩论

2008 Presidential Debate-Contenders Square Off
in First Debate



奥巴马的竞选演说

Change Has Come to America-Obama's Victory
Speech Promises a New Era of Optimism



奥巴马的就职演说

The Remaking of America-Obama Urges Nation to
Roll Up Its Sleeves



奥巴马的G20会谈

G20 Closing Press Conference Speech-Obama
Points the Way Out of Financial Crisis



奥巴马上任一百天演说

First 100 Days Press Conference Speech-Obama
Passes His First Milestone



米歇尔·奥巴马专访

When Michelle Met Barack-First Lady Describes Her
Initial Impressions of the U.S. President



奥巴马上海青年座谈演说

Obama Speaks to Chinese Students-U.S. President
Urges Next Generation to Look to the Future

特别收录

奥巴马演说技巧大公开
奥巴马给女儿的一封信

大公开
一封信

LiveABC 编著



科学出版社

CNN互动英语系列

跟奥巴马学英语

最撼动人心的演说

LiveABC 编著

科学出版社

图字 : 01-2011-1449 号

本书原名《跟奥巴马学英语 最撼动人心的演说》，原出版者LiveABC Interactive Corporation，经授权由科学出版社在中国大陆地区独家出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

跟奥巴马学英语：最撼动人心的演说：汉英对照 / LiveABC 编著.
—北京：科学出版社，2011.6
ISBN 978-7-03-031093-4

I. ①跟… II. ①L… III. ①英语-汉语-对照读物 ②奥巴马, B-
演讲-文集 IV. ①H319.4: D

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第090132号

责任编辑：郝建华 胡 海 / 责任校对：何艳萍
责任印制：赵德静 / 封面设计：无极书装

联系电话：010-6402 4772 / 电子邮箱：huhai@mail.sciencep.com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

北京佳信达欣艺术印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2011 年 6 月第 一 版 开本：B5 (720 × 1000)

2011 年 6 月第一次印刷 印张：16

字数：365 000

定价：48.00 元

(含 DVD-ROM 互动光盘 1 张)

(如有印装质量问题，我社负责调换)



前言

奥巴马，一个置身于黑白种族分明的社会，却有着黑白混合血液的人，于2008年当选了美国第四十四任总统，而且是美国历史上第一位黑人总统。许多美国白人恐怕连作梦也没想过，有这么一天，这个普遍以白人至上的国家，会由一个黑人来领导。

美国是一个多族共存、却又充满种族矛盾的国家，这样的种族矛盾又以黑白问题最为凸显。白人社会对于黑人社会的歧视由来已久，但白人也不能否认，若是没有了黑人在运动与音乐及许多方面的杰出成就，那么这个世界第一强国也将失色许多。在政治领域里，黑人更是鲜有机会出人头地，而这个非洲裔美国人，在这个艰难的处境中力争上游，最后站上了政治的最高舞台，你不能将它视为一种偶然，它代表着美国这个世界第一强国的社会里，仍然存在着一种求新、求改变的渴望。

1963年，黑人民权运动领袖马丁·路德·金博士在演讲台上高喊着：“I have a dream!”

他说：“一百年前，一位伟大的美国人签署了解放黑奴宣言，一百年后的今天，在种族隔离的镣铐和种族歧视的枷锁下，黑人的生活备受压榨。一百年后的今天，黑人仍生活在物质充裕的海洋中一个穷困的孤岛上。一百年后的今天，黑人仍然萎缩在美国社会的角落里，并且意识到自己是故土家园中的流亡者。今天我们在这里集会，就是要把这种骇人听闻的情况公诸于众。”

“我有一个梦想。这个梦想是深深扎根于美国的梦想中的。我梦想有一天，这个国家会站立起来，真正实现其信条的真谛——我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。”

“我梦想有一天，在佐治亚的红山上，昔日奴隶的儿子将能够和昔日奴隶主的儿子坐在一起，共叙兄弟情谊。”

如今马丁·路德·金心中所梦想的那个世界不能说都实现了，但他绝对想不到黑人却先当上了美国总统！

至于奥巴马会不会是个好总统？他能为美国带来什么样的改变？没有人知道，也只能等待时间的考验，但是我们知道奥巴马掀起了美国政坛的旋风，站上了政治的最高峰，不仅对美国，也对世界具有一定的时代意义。

我们从 CNN 里选出了奥巴马总统最具有代表性的演说以及相关新闻，除了将奥巴马近乎传奇的人生背景及崛起过程做一个历史的纪录，我们更希望透过真实的影音记录来体会这位黑人总统的无比魅力。这样的魅力，在他生动自然的演说中更是表露无遗。他以平易近人的口吻，朴实无华的用词，撼动人心的内容，牢牢地抓住了每一位聆听者的心。我们收录了他最重要且最具代表性的几场演讲，这几场演讲都可说是英语演讲的典范，演说内容深入浅出，没有深奥的字句，却充满了力量、诚恳与说服力。

诚如奥巴马的竞选标语：“YES, WE CAN”，他用这样的魄力与自信，让他站上了政治的最高舞台，也希望我们的读者能从这本书中找到自己的动力与自信，不论是在英语学习上或人生奋斗历程里，也都能不时的勉励自己：Yes, I can, too.

总编辑

陳永弘

光盘使用说明

系统最低需求

- Pentium4 以上处理器(或同等AMD, Celeron 处理器)
- 512MB 内存
- 硬盘需求空间200MB
- 16倍速以上
- 全彩显卡800*600 dip(16K色以上)
- 声卡、扬声器及麦克风(内置或外接)
- Microsoft Windows XP、VISTA、Win 7 简体中文版系统
- Microsoft Windows Media Player 9
- Adobe Flash Player 10

光盘安装程序

- ① 进入中文操作系统，将光盘放进光驱。
- ② 本产品备有Auto Run运行功能，如果您的电脑支持Auto Run光盘程序自动播放功能，则将自动出现《跟奥巴马学英语 最撼动人心的演说》的安装界面。
- ③ 如果您的电脑已安装过本系列任一产品，可直接点击“快速安装”图标进行安装；否则，请点击“安装”图标，进行完整安装。
- ④ 当您要删除《跟奥巴马学英语 最撼动人心的演说》，请点击“开始”，选择“控制面板”的“添加/删除程序”，在菜单中点击“跟奥巴马学英语 最撼动人心的演说”，并运行“更改/删除”即可。
- ⑤ 若您的电脑不支持Auto Run光盘程序自动播放

功能，请打开Windows“我的电脑”，点击光驱，并执行光盘根目录的autorun.exe程序。

- ⑥ 如果运行autorun.exe尚无法安装本光盘，请进入本光盘的“setup”文件夹执行setup.exe程序，即可进行安装。
- ⑦ 当语音辨识系统或录音功能无法使用时，请检查声卡驱动程序是否正常，并确认硬盘空间是否足够且Windows录音程序可以使用。
- ⑧ 麦克风设定请参照光盘主画面“说明”中的语音辨识设定部分。

请注意！

在Vista系统中，如果安装互动光盘时遇到以下问题：

- ① 出现(安装字体错误)信息。
- ② 出现(无法安装语音辨识)信息。

请依照下列步骤再执行一次：

- ①删除该产品。
- ②进入控制面板。
- ③点选“用户账户”选项。
- ④点选“开启或关闭使用者账户控制”。
- ⑤将“使用(使用者账户控制)来协助保护您的电脑”该项目取消勾选。
- ⑥再次运行安装光盘。

安装说明

点选“运行”，即进入本光盘的教学课程。
依序说明如下：



主画面

主画面有10个课程分类及索引，含“种族演说”、“大选辩论”、“胜选”、“就职”、“G20峰会演说”、“百日记者会”、“访问中国”、“上海青年座谈”、“演说技巧”等。



影片学习

在主画面中，将鼠标移至右边荧幕中的主题即可进入影片学习。



影片学习工具说明

- 画面右侧由上至下依次为：自动播放、播放、暂停、播下一句、播上一句、反复播放本句、全屏幕播放。
- 在此您可以自行设定“反复播放”的次数，在图标上点选右键即可设定播放的次数及间隔的秒数；若您想恢复为不断播放的模式，只要将次数调回0即可。
- 画面左侧由上至下依次为：目录、上一篇或下一篇、单词解说、文字学习、主画面、离开。
- 画面下方的英文及中文字幕，通过选取字幕前的图标，可选择出现或隐藏字幕，以做听力练习。
- 字幕上方的影片播放点控制栏，可决定影片播放起点。

文字学习

点击“影片学习”界面左列的“文字学习”，即可进入该课程文字学习界面，画面的右上方有一个影片窗口，在播放原速声音的同时，您可以在该窗口看到该段声音的影片。



文字学习工具栏说明

全文朗读

点击“全文朗读”图标，电脑将自动朗读本课内容，若您要中途停止播放，请再点击一次本图标或在任意处点一下即可。

角色扮演

点击“角色扮演”图标，将在图标左侧列出该场景的角色人名。您可选择练习扮演该课程中其中一人，在文章自动朗读时，此人的段落会变成无声，由您自己来朗读。

反复朗读

- 1 点击“反复朗读”图标后，再选取任一句，电脑将反复朗读该句子，任意处按一下即可停止。
- 2 在反复朗读图标上按右键，将出现反复朗读控制窗口，您可设定句子反复的间隔秒数及反复朗读的次数。

快慢朗读

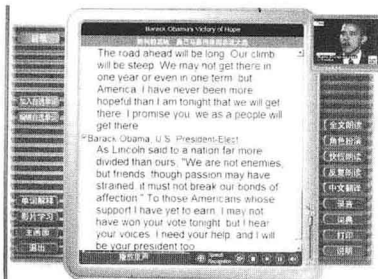
若您觉得朗读速度太快，可点击“快慢朗读”图标，再点击“全文朗读”图标或任一句子，朗读速度将变慢。若您开始觉得速度太慢，想恢复一般速度，只要再次点击“快慢朗读”图标，即可恢复成一般速度。

中文翻译

点击“中文翻译”图标后，将于下方出现中文翻译。当您点击中文翻译框中的某句中文，则会朗读相对应的英文句子；同样的，点击内文中的任一句子，也会朗读该句英文，并标示其中文翻译。

录音

点击“录音”图标，开启录音功能控制栏。



- 1 点击段落前方的方框(□)即可选择要进行录音的句子。当您选取“播放原音”图标时，则在进行录音或播放录音前，都将播放该段的原声。

- 2 录音步骤如下：

点击您要进行录音的句子，并选择是否要在录音前播放原音。

- ①点击“录音”键。
- ②请在电脑“播放原音”后，对着麦克风念出您所选取的句子。
- ③当您完成该句录音后，请按键盘上的“空格键”(space bar)，结束录音。
- ④点击“播放”键，即可听到您所录的声音。

- 3 点击左方的“Speech Recognition”图标，将启动语音识别功能，请依照以下步骤进行语音识别：

①先选择要进行语音识别的句子，并选择是否要在语音识别前播放原声。

②点击“Speech Recognition”图标。

③当画面出现“请录音”时，您必须对麦克风念出您选取的句子，如果您的发音正确，则将继续进行下一句；如果发音不正确，则会出现一个窗口，可选择“再读一次”、“略过”或“读给我听”来完成或略过该句，也可调整语音识别的灵敏度。

- 4 当您要在中途结束录音或语音识别，请在任意处点一下鼠标即可结束该功能。

词典

当您选取“词典”图标后，在画面下方将出现词典框，点选课文中的任一单词，词典框内会出现该单词的音标及中文翻译，并念出该词发音。

打印

点选“打印”图标后，在画面下方将出现打印控制键。您可选择“全部打印”或“部分打印”；打印内容可选择是否包括中文翻译。此外，本光盘还提供储存功能，您可以选择全部储存或部分储存；并选择是否储存中文翻译。

说明

当您点击“说明”图标，将开启辅助说明页。您可借此了解本光盘教学节目的各项操作说明及用法。

加入自选单词

编辑自选单词

点击加入自选单字词后，您可以点选您要记录的单词。在此，您可以进行单词学习，也可以删除、打印或存取任一单词。



单词解释

列出本单元的重要单词与注释，点选蓝色文字可听单词发音。

索引

在主画面点击“索引”图标，进入本画面，其中包括单词、学习重点检索。

单词

- 1 在此将所有的单词依字母分类，点击单词时会出现该单词的音标、中文翻译及发音。
- 2 连续点击单词两次或选取某一单词后点击“显示例句”图标，即会显现该单词的课文例句。
- 3 连续点击例句两次或点击任一例句后点击“连接课文”图标，即跳至该例句的“文字学习”画面。
- 4 点击“返回”图标，则回到索引画面。
- 5 点击“自选单词”图标，即可在此看到您在课程学习加入的自选单词。
- 6 点击“朗读”，则会将所选字母为首的单词从头到尾念一次；点选“打印”，则将该字母的单词打印出来；点选任一单词后，再点击“打印”图标，则可打印该单词的内容。

学习重点

- 1 在此列出本光盘中课文的学习重点。鼠标点击任一学习重点，会自动朗读。
- 2 连续点击两次或点击“连结课文”图标，即跳至该学习重点的“文字学习”画面。
- 3 点击“返回”图标，则回到索引画面。
- 4 点击“朗读”，则会将所有的词语从头到尾念一次；点击“打印”，则会将所有的学习重点打印出来。

返回主画面

在“影片学习”或“文字学习”界面中，點選左下角“主画面”图标，即可返回主画面。



退出

點選右下角“退出”图标，即可退出本书互动学习程序。

网站

点击本图标，可进入科学出版社官方网站。

说明

点击主画面下方图标，可进入光盘“操作使用说明”及“语音识别设定说明”。

奥巴马生平简介

奥巴马的总统之路



雅加达 Jakarta

2 1967 随继父及母亲搬到印度尼西亚雅加达

奥巴马小档案

全名: Barack Hussein Obama II

出生: 1961 年 8 月 4 日美国夏威夷州檀香山

家庭成员:

妻子米歇尔·奥巴马 (Michelle Obama), 女儿玛莉亚 (Malia Ann) 和萨莎 (Sasha, 本名Natasha)

家庭背景:

父亲来自肯尼亚卢奥族 (Luo), 母亲是堪萨斯州英国人后裔, 于夏威夷大学相识结婚。奥巴马两岁时父母离异, 父亲返回肯尼亚 (1982年车祸身亡), 母亲与一名印度尼西亚留学生再婚, 生下妹妹玛亚 (Maya Soetoro-Ng)。





奥巴马重要事迹:

1983年——获得哥伦比亚大学 (Columbia University) 政治科学学士。

1989年——哈佛法学院第二年当选《哈佛法学论坛》(Harvard Law Review) 编辑委员会主席, 为该期刊首位黑人主席, 引起全国关注。

1991年——哈佛法学院 (Harvard Law School) 法学博士 (Juris Doctor)。

1992年——率领义工七百多人, 在伊利诺伊州号召四十万非裔美国人登记为选民。

1995年——出版关于种族省思的回忆录 *Dreams From My Father* (中译《奥巴马的梦想之路: 以父之名》)。

1996年——参加补选当选伊利诺伊州州议员 (State Senate), 1998年、2002年顺利连任。

2004年——竞选伊利诺伊州参议员 (U.S. Senate), 于民主党全国大会发表主题演讲 (keynote) “无畏的希望” (The Audacity of Hope), 成为全国知名的政治人物。他是当时参议院唯一的非裔美籍参议员, 也是美国史上第五人。

2008年——于党内初选 (primary election) 赢过希拉里·克林顿, 代表民主党竞选美国总统。11月4日以365票对173票打败共和党候选人麦凯恩, 成为美国第一位黑人总统。

2009年——获颁诺贝尔和平奖。

目 录

前言	i
光盘使用说明	iii
奥巴马生平简介	viii

CNN 影音互动学习

- “建立一个更完美的联邦” 奥巴马种族演说精华【演说】 3
A More Perfect Union—Barack Obama Delivers Landmark Speech on Race in America (全文见 p. 188)
- “迅速行动, 而且要有智慧” 奥巴马 vs. 麦凯恩第一场总统大选辩论精华【演说】 21
2008 Presidential Debate—Contenders Square Off in First Debate
- 胜利的滋味 奥巴马赢得美国总统大选【新闻】 37
Obama's Victory of Hope—American Voters Elect Their First Black President
- “胜利是让我们能够实现改变的机会” 奥巴马胜选演说【演说】 41
Change Has Come to America—Obama's Victory Speech Promises a New Era of Optimism
- 历史性的一刻 奥巴马时代来临【新闻】 65
2009 Obama Inauguration—Hope and Joy Tempered with Sobering Reality
- “伟大必须靠努力来成就” 奥巴马就职演说精华【演说】 73
The Remaking of America—Obama Urges Nation to Roll Up Its Sleeves (全文见 p. 160)
- “21世纪的挑战要靠群体合作才能解决” 奥巴马 G20 记者会演说【演说】 87
G20 Closing Press Conference Speech—Obama Points the Way Out of Financial Crisis
- “奠定一个加强我国21世纪竞争力的新基础” 奥巴马上任百日记者会演说【演说】 101
First 100 Days Press Conference Speech—Obama Passes His First Milestone

- “青年是促进和平交流的希望” 奥巴马上海青年座谈演说【演说】 113
Obama Speaks to Chinese Students—U.S. President Urges Next Generation to Look to the Future
- 奥巴马演说技巧大公开【新闻】 137
Presidentially Speaking—Learning to Walk the Walk and Talk the Talk Like Barack Obama
- 第一夫人眼中的奥巴马【新闻】 145
When Michelle Met Barack—First Lady Describes Her Initial Impressions of the U.S. President

中英对照书信&重要演说

- 奥巴马给女儿的一封信：“我想给你们及全美儿童的未来” 155
What I Want for You and Every Child in America
- 奥巴马就职演说全文：“再造美国” 160
The Remaking of America
- 奥巴马宣布参选演说：“我们的过去、未来和美国的愿景” 173
Our Past, Future and Vision for America
- 奥巴马种族演说全文：“一个更完美的联邦” 188
A More Perfect Union
- 奥巴马 2004 年民主党全国代表大会致词演说：“无畏的希望” 213
The Audacity of Hope

附录

- 美国历任总统列表 227



影音互动学习

“建立一个更完美的联邦”

奥巴马种族演说精华

A More Perfect Union—

Barack Obama Delivers Landmark Speech
on Race in America

Obama

“...liberty, and justice, and a union that could be and should be
perfected over time.”—Barack Obama